(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **453**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
lm/tw	29.10.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X ab P.kt 17) f. dal p.to 17)	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore	X	
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Ihren Beistand leistet die Vize-Generalsekretärin, Frau

Assiste la Vice Segretaria Generale, signora

GRUBER Julia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 3)

Gewährung des Beitrages für die Führung der Kunsteisanlage in der Sportzone „St. Anton“ (01.10.25 – 30.09.26)

O G G E T T O

Punto 3)

Concessione del contributo per la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale nella zona sportiva “S. Antonio” (01.10.25 - 30.09.26)

Mit Vertrag Nr. 3000/Urk.-Verzeichnis vom 27.11.2023 wurde dem Verein "Kalterer Sportverein 04 - Amateursportverein - KSV 04" die Führung folgender Sportanlagen in Konzession übertragen wurde und zwar ab 01.01.2024 bis zum 31.12.2032:

a) des Fußballplatzes mit der Leichtathletikanlage und dem dazugehörenden Sportgebäude, bezeichnet als „Bezirkssportanlage“, Bp. 1623, K.G. Kaltern;
b) des alten Fußballplatzes und den Kunstrasenplatz am Altenburger Weg und des dazugehörenden Clubhauses mit Nebenräumen, Bp. 1334, K.G. Kaltern;
c) der 6 Tennisplätze mit Trainingsplatz, Gp. 3883/63, K.G. Kaltern, und des dazugehörenden Clubhauses mit Nebenräumen, Bp.en 1336 und 1335, K.G. Kaltern;
d) der Kunsteisanlage mit den dazugehörenden Räumen und der Überdachung, des erweiterten Sportgebäudes für die Sektionen des Kalterer Sportvereins und für den Ski-Club Kaltern, sowie der Kegelbahnen und Bar, Bp. 1948, K.G. Kaltern;
e) der Bocciaanlage mit Zubehörsfläche in der Sportzone St. Anton, Bp. 2092, K.G. Kaltern;
f) des Traningsplatzes mit kleinem Gebäude für die Bogenschützen auf der Kalterer Höhe, Bp. 2421 und Gp. 353/4, K.G. Kaltern;
g) des Surfclubhauses mit Nebenräumen und umliegendem Areal auf der Bp. 1860, K.G. Kaltern, gelegen am Kalterer See.

Nach Einsichtnahme in den Art. 11 Punkt. a) des obgenannten Vertrages, welcher unter anderem vorsieht, dass die Gemeinde für die Führung der Kunsteisanlage einen jährlichen Beitrag gewährt, welcher vom Gemeindeausschuss jährlich neu festgelegt wird.

Im Haushaltsvoranschlag 2026 sind dafür 16.000,00 Euro vorgesehen.

Nach Einsichtnahme in das Schreiben des "Kalterer Sportvereins 04 Amateursportverein - KSV 04" Prot. Nr. 0014375 vom 19.02.2026, mit welchem um Auszahlung des jährlichen Beitrages ersucht wird, sowie nach Einsichtnahme in die vorgelegte Bilanz für den Zeitraum vom 01.10.2025 bis 30.09.2026, aus welcher trotz Einbau des Gemeindebeitrages in der Höhe von 16.000,00 Euro noch ein Fehlbetrag von 26.810,66 Euro hervorgeht.

Es wird Einsicht genommen in die Absätze 125 und ff. des Art. 1 des Gesetzes vom 4. August 2017, Nr. 124, erneuert durch Art. 35 des Gesetzes Nr. 34 vom 30.04.2019, welche vorsehen, dass Vereine, Stiftungen bzw. Onlus-Körperschaften, welche wirtschaftliche Beziehungen mit öffentlichen Körperschaften haben und Beiträge in der Höhe von mehr als 10.000,00 Euro von diesen erhalten, auf der eigenen Homepage innerhalb 30.06. des darauffolgenden Jahres veröffentlichen müssen.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Con contratto rep.n./3000 del 27.11.2023 del 27.11.2023 è stato disposto di cedere in concessione all'associazione „KALTERER SPORTVEREIN 04 AMATEURSPORTVEREIN - KSV 04“, dal 01.01.2024 al 31.12.2032, la gestione dei seguenti impianti sportivi del Comune:
a) del campo di calcio con l'impianto di atletica leggera e con il relativo edificio sportivo, designato con “impianto sportivo comprensoriale”, p.ed. 1623, C.C. Caldaro;
b) del vecchio campo di calcio e del piccolo campo di calcio sintetico vicino alla Via Castelvecchio e del relativo circolo con locali annessi, p.ed. 1334, C.C. Caldaro;
c) dei 6 campi da tennis con il campo d'allenamento, p.f. 3883/63, C.C. Caldaro, e del relativo circolo con locali annessi, p.ed. 1336 e 1335, C.C.Caldaro;
d) dell'impianto di ghiaccio artificiale con i relativi locali e con la tettoia, dell'ampliato edificio sportivo per le sezioni dell'associazione sportiva di Caldaro e per lo Ski-Club Caldaro, nonché delle piste dei birilli e del bar, p.ed. 1948, C.C. Caldaro;
e) dell’impianto Boccia con area annessa nella zona sportiva di Sant’Antonio, p.ed. 2092, C. C. Caldaro;
f) del piazzale di allenamento con piccolo edificio per i sagittari presso la “Bella Vista”, p.ed. 2421, p.f. 353/e, C. C. Caldaro;
g) della casa del Surf-Club con locali annessi e con l'area circostante sulla p.ed. 1860, C.C. Caldaro, sita a San Giuseppe al Lago.

Visto l'art. 11, punto a), del suddetto contratto, il quale prevede tra l'altro che il Comune concede un contributo annuale per la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale, il quale viene stabilito annualmente dalla Giunta Comunale.

Nel bilancio di previsione 2026 sono previsti 16.000,00 euro.

Vista la lettera dell'associazione "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04" prot. n. 0014375 del 19.02.2026, con la quale all'Amministrazione Comunale viene chiesto il pagamento del contributo annuo, nonché visto il bilancio per il periodo dal 01.10.2025 al 30.09.2026, dal quale nonostante l’inclusione del contributo comunale di 16.000,00 euro risulta un deficit di 26.810,66 euro.

Presa visione nei commi 125 e seguenti dell’art. 1 della Legge 4 agosto 2017, n. 124, rinnovato dall’art. 35 della Legge n. 34 del 30.04.2019, che prevedono l’obbligo per le associazioni, le fondazioni e le onlus, che intrattengono rapporti economici con enti pubblici, di pubblicare sui propri siti i dati dei contributi e delle sovvenzioni ricevuti dagli stessi per l’importo maggiore di 10.000,00 euro, sui propri siti internet entro il 30.06. dell’anno successivo.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck *Yb2LNQMaiRHS68Aals+doW+fS7GlsVcxaF4wZ-Bl3ATM=* und *xn+GJ4rQX1YlYbti+PN7ruNdj/QvtnP3f-V2HR0lljtY=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 28.10.2026 und am 28.10.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *Yb2LNQMaiRHS68Aals+doW+fS7GlsVcxaF4wZ-Bl3ATM= e xn+GJ4rQX1YlYbti+PN7ruNdj/QvtnP3f-V2HR0lljtY=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 28.10.2026 e del 28.10.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. Dem „Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04“ wird vorbehaltlich der Überprüfung der Einhaltung der Bestimmungen gemäß Gesetz Nr. 124/2017, Art. 1, Abs. 125-129, erneuert durch Art. 35 des Gesetzes Nr. 34 vom 30.04.2019, für die Führung der Kunsteisanlage in der Saison 2025/2026 (01.10.2025 – 30.09.2026) der jährliche Beitrag in der Höhe von 16.000,00 Euro gewährt und ausgezahlt; dies aufgrund des geltenden Vertrages Nr. 3000/Urk.-Verzeichnis vom 27.11.2023.

1. All'associazione "Kalterer Sportverein 04 Amateursportverein - KSV 04" viene concesso e pagato, previo controllo sul rispetto della L. n. 124/2017, Art. 1, commi 125-129, rinnovato dall'art. 35 della Legge n. 34 del 30.04.2019, per la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale nella stagione 2025/2026 (01.10.2025 – 30.09.2026) il contributo annuale per l'importo di 16.000,00 euro; ciò in base al contratto valido rep.n./ 3000 del 27.11.2023.

2. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

2. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	Verpflichtung Impegno	Kostenstelle Centro di costo		Kapitel Capitolo		Betrag Importo
2026	1692/2026	60101	Sport Sport	06011.04.40100	Laufende Zuweisungen an private Sozialeinrichtungen Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private	16.000,00 €

3. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

3. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto.

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN –
LA VICE SEGRETARIA GENERALE

GRUBER Julia
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)